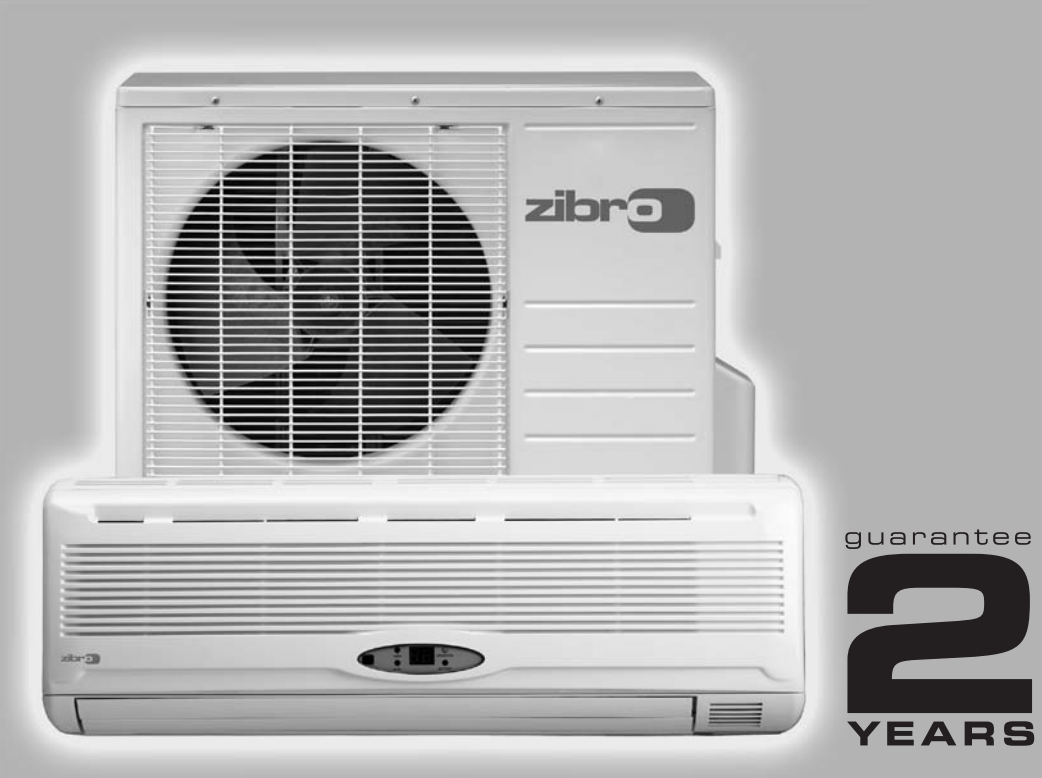
zibro®

S1026 - S1034



D	GEBRAUCHSANWEISUNG	2
DK	BRUGSANVISNING	22
E	INSTRUCCIONES DE USO	42
F	MANUEL D'UTILISATION	62
FIN	KÄYTTÖOHJE	82
GB	OPERATING MANUAL	102

Estimada señora, estimado señor:

Le felicitamos por la compra de su aparato de aire acondicionado de Zibro. Usted acaba de comprar un producto de calidad absoluta, que le dará plena satisfacción durante muchos años, a condición de que lo utilice debidamente.

Por lo tanto, lea primero este manual del usuario, para una larga vida útil de su aire acondicionado.

En nombre del fabricante le ofrecemos una garantía de 24 meses para toda clase de faltas de fabricación y de material. Disfrute de su aire acondicionado.

Reciba un cordial saludo,

PVG International b.v.

Departamento Atención al Cliente

ÍNDICE

A.	INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD	44
B.	COMPONENTES	45
C.	TEMPERATURA DE UTILIZACIÓN	46
D.	FUNCIONAMIENTO MANUAL	47
E.	FUNCIONAMIENTO DEL MANDO A DISTANCIA	48
F.	FUNCIONAMIENTO ÓPTIMO	52
G.	AJUSTE DE LA DIRECCIÓN DEL CAUDAL DE AIRE	53
H.	FUNCIONAMIENTO DEL AIRE ACONDICIONADO	54
I.	MANTENIMIENTO	55
J.	INFORMACIÓN SOBRE EL FUNCIONAMIENTO	57
K.	LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS	58
L.	CONDICIONES DE GARANTÍA	60
M.	ESPECIFICACIONES TÉCNICAS	61

LEA ESTE MANUAL

Este manual contiene consejos muy útiles sobre la utilización y el mantenimiento de su aire acondicionado. El capítulo Localización de averías contiene las soluciones a los problemas más habituales. Consulte primero este capítulo antes de solicitar asistencia técnica.

A INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

La instalación deberá responder por completo a las disposiciones, reglamentos y normas locales en vigor. El aparato está concebido exclusivamente para su uso en un lugar seco, en el interior del hogar. Compruebe si la tensión de red es la correcta. El aparato se debe utilizar exclusivamente en un enchufe con toma de tierra, voltaje 220- 240 V. / 50 Hz.

IMPORTANTE

- El aparato debe estar conectado siempre con una toma a tierra. En caso de que la corriente eléctrica no esté provista de una toma a tierra, está absolutamente prohibido conectar el mismo. Cuando el aparato esté conectado, el acceso a la clavija tendrá que poder hacerse sin que haya obstáculos por medio. Lea estas instrucciones de uso detenidamente y siga las indicaciones.
- El aire acondicionado contiene un refrigerante y cabe clasificarse como un equipo sometido a presión. Por esta razón, los trabajos de instalación y de mantenimiento quedan reservados a un técnico cualificado, especializado en aparatos de aire acondicionado. Es recomendable dejar inspeccionar y revisar el aire acondicionado una vez por año por un técnico cualificado.

Antes de conectar el aparato compruebe si:
el voltaje corresponde a la placa de datos;

- el enchufe y el suministro de electricidad son los indicados para el aparato;
- la clavija del cable eléctrico es a la medida del enchufe;
- el aparato está colocado en posición vertical y sobre una superficie plana.

Haga controlar la instalación eléctrica por un profesional autorizado si no está seguro que todo está en orden.

- Este aparato está fabricado según las normas de seguridad CE vigentes. A pesar de ello, y al igual que con todo aparato eléctrico, se debe obrar con cautela.
- Nunca tapar la rejilla de la entrada y salida de aire.
- Procure que el aparato no entre nunca en contacto con productos químicos.
- No limpie nunca el aparato pulverizándolo ni sumergiéndolo en agua.
- No inserte manos, dedos u objetos en las aberturas del aparato.
- Nunca use un cable prolongador para conectar el aparato. Si no se dispone de un enchufe con toma a tierra, deberá ser instalado por un electricista cualificado.
- Con miras a la seguridad, y al igual que con todo aparato eléctrico, ponga especial atención cuando niños pequeños se encuentren cerca del aparato.
- Las reparaciones y/o trabajos de mantenimiento deben ser siempre llevados a cabo por un técnico de servicio cualificado o por su distribuidor Zibro. Observe las instrucciones de uso y mantenimiento indicadas en el manual de usuario del aire acondicionado.
- Desenchufe siempre el aparato cuando éste no se utilice.
- En caso de que el cable eléctrico esté dañado, éste deberá ser cambiado por un técnico de servicio cualificado o por su distribuidor.
- No poner en marcha ni parar el aire acondicionado enchufando o tirando del cable de alimentación eléctrica. Use solamente los botones correspondientes en el aire acondicionado o en el mando a distancia.
- No abrir el aparato durante el funcionamiento. Desenchufar siempre el aparato cuando lo vaya a abrir.
- Desenchufar siempre el aire acondicionado antes de realizar trabajos de mantenimiento o de limpieza.
- No colocar quemadores de gas, hornos o estufas en la corriente de aire.

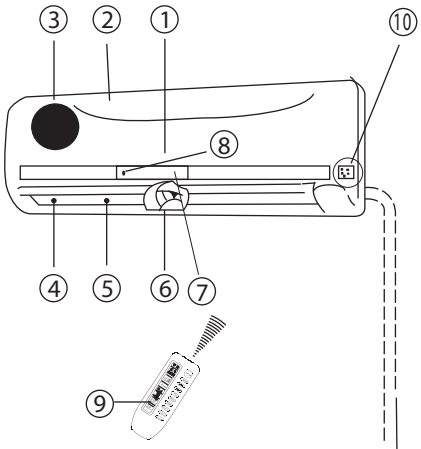
- No manipular los botones ni tocar el aire acondicionado con las manos mojadas.
- La unidad exterior produce un sonido cuando está en funcionamiento, esto puede que no sea de conformidad con la legislación local. Es responsabilidad del usuario comprobar que el aparato cumple con la legislación local.
- Se aconseja permanecer fuera de la corriente directa de aire.
- Nunca beber el agua evacuada del aire acondicionado.

¡ATENCIÓN!

- Nunca use el aparato en caso de que el cable eléctrico, el enchufe, el alojamiento o el panel de mando esté dañado.
- El incumplimiento de las instrucciones puede dar lugar a la pérdida de la garantía.

B COMPONENTES

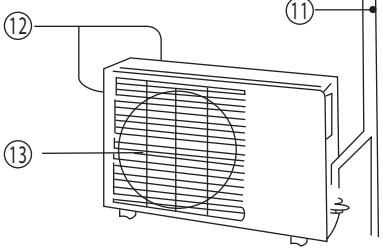
UNIDAD INTERIOR



Unidad interior

① Panel frontal
② Entrada de aire
③ Filtro de aire (detrás de la placa frontal)
④ Salida de aire
⑤ Rejilla de circulación horizontal del aire
⑥ Aleta de circulación vertical del aire
⑦ Panel de visualización
⑧ Receptor de señales del mando a distancia
⑨ Mando a distancia (vea el capítulo E para mayores detalles y para su manejo)
⑩ Botón de control manual (auto/refrig)

UNIDAD EXTERIOR



Unidad exterior

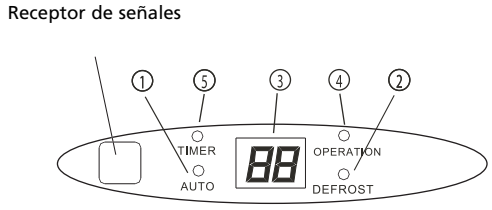
⑪ Tubo de conexión, tubo flexible de drenaje (no incluido)
⑫ Entrada de aire (lateral y trasera)
⑬ Salida de aire

Los indicadores parpadean rápidamente (cinco veces por segundo) cuando la protección de seguridad se activa.

¡ATENCIÓN!

Todas las figuras en este manual y en la caja solamente son a título informativo e ilustrativo.
Las figuras mostradas pueden ser diferentes del aire acondicionado que usted ha adquirido.
El modelo real es el que debe considerarse válido.

PANEL DE INDICADORES LUMINOSOS EN LA UNIDAD INTERIOR



① Indicador "AUTO"
Este indicador se enciende cuando el aire acondicionado está configurado para el modo de funcionamiento automático "AUTO".

② Descongelar, indicador "DEFROST" (sólo para modelos con las funciones Refrigerar y Calentar)
Este indicador se enciende cuando el aire acondicionado descongela automáticamente o cuando se activa la regulación del aire caliente, durante el calentamiento.

③ Indicador de TEMPERATURA
Muestra la configuración de la temperatura durante el funcionamiento del aire acondicionado.

④ Modo de funcionamiento, Indicador "OPERATION"
Este indicador parpadea si el suministro de corriente se ha activado y permanece encendido si la unidad está funcionando.

⑤ Indicador "TIMER"
Este indicador se enciende cuando el "TIMER" (temporizador) está activado o desactivado, "ON/OFF".

C TEMPERATURA DE UTILIZACIÓN

Modo / Temperatura	Refrigeración	Calefacción	Deshumidificación
Temperatura ambiente	17°C - 32°C	10°C - 27°C	17°C - 32°C
Temperatura en el exterior	18°C - 40°C	10°C - 24°C	18°C - 40°C

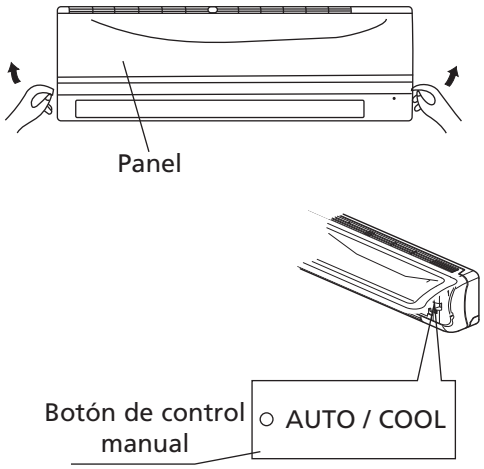
Las funciones de refrigeración, calefacción y deshumidificación proporcionan el mejor rendimiento con las siguientes temperaturas en el interior y en el exterior:

ATENCIÓN

- Si el aparato de aire acondicionado se utiliza en condiciones diferentes a las arriba indicadas, podrían activarse dispositivos de protección y de seguridad y causar un funcionamiento anormal de la unidad.
- Humedad relativa ambiente inferior al 80%. Si el aire acondicionado funciona con una humedad relativa en la habitación superior al 80%, puede que en la superficie de la unidad se forme condensación. Si este es el caso, mueva la aleta del flujo vertical hasta la posición de máxima apertura de la salida de aire (verticalmente al suelo), y ajuste la velocidad del ventilador a HIGH (alta)
- Para obtener el mayor rendimiento de su aire acondicionado, mantenga cerradas todas las puertas y ventanas cuando el aparato refrigere o caliente.

D FUNCIONAMIENTO MANUAL

El aire acondicionado puede ser controlado manualmente con los botones en el aparato mismo o con el mando a distancia incluido. Para la operación con el mando a distancia, consulte el capítulo E "Funcionamiento del mando a distancia". Cuando el aparato es operado sin el mando a distancia, funcionará solamente en el modo AUT. Para la operación sin el mando a distancia, siga las siguientes instrucciones:



1. Abra y levante el panel frontal hasta que esté quede fijo [sonará un clic de enganche].
2. Pulsando una vez el interruptor del botón de control manual ⑩, el aparato entrará en el modo AUTO.
3. Cierre cuidadosamente el panel a su posición inicial

ATENCIÓN

- Una vez pulsado el botón manual, el modo de funcionamiento cambia según el siguiente orden: AUTO, COOL [REFRIGERACIÓN], OFF.
- Pulse el botón manual dos veces, la unidad funcionará en el modo de REFRIGERACIÓN forzada. Este modo se utiliza sólo para la realización de pruebas de funcionamiento.
- Pulsando tres veces, el aparato dejará de funcionar y se apagará.
- Para salir del modo manual y activar el mando a distancia, pulse un botón cualquiera del mismo.

E FUNCIONAMIENTO DEL MANDO A DISTANCIA

¡ATENCIÓN!

- Oriente siempre el mando a distancia hacia el receptor en la unidad interior y compruebe que no se encuentran obstáculos entre el mando a distancia y el receptor de la unidad interior. De lo contrario, la señal del mando a distancia no llegará al receptor y el aire acondicionado no funcionará adecuadamente.
- La distancia máxima de transmisión entre el mando a distancia y el receptor es de entre los 6 y 7 metros.

Los botones de las funciones del mando a distancia

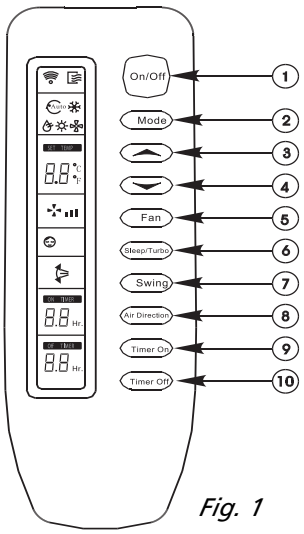


Fig. 1

① **Botón On/off:** Pulse este botón para iniciar el funcionamiento y púlselo de nuevo para parar el funcionamiento.

② **Botón Mode:** Cada vez que pulse este botón, se seleccionará un modo en la siguiente secuencia: AUTO COOL [refrigeración] DRY [deshumidificación] HEAT [calefacción] y FAN only [sólo ventilador] tal y como se indica en la siguiente figura:

AUTO → COOL → DRY → HEAT → FAN

③ **Botón ▲:** Pulse este botón para aumentar la temperatura programada hasta 30ºC.

④ **Botón ▼:** Pulse este botón para disminuir la temperatura programada hasta 17ºC.

⑤ **Botón Fan:** Este botón se utiliza para seleccionar la velocidad del ventilador. Cada vez que pulse este botón, se seleccionará una velocidad del ventilador en la siguiente secuencia: AUTO, LOW, MED a HIGH, y luego volverá en Auto. Cuando seleccione el modo AUTO o DRY, la velocidad de ventilador será controlada automáticamente y no será posible regular la velocidad.

⑥ **Botón Sleep/Turbo:** Pulse este botón para seleccionar el modo SLEEP [funcionamiento nocturno] o TURBO. Cada vez que pulse este botón, el modo de funcionamiento se desplaza en el sentido de la flecha. En el modo DRY o FAN only, esta función queda desactivada.

SLEEP → SLEEP OFF → TURBO → TURBO OFF

⑦ **Botón Swing:** Pulse el botón SWING para activar la función swing. Pulse el botón de nuevo para parar esta función.

⑧ **Botón Air direction:** Pulse este botón para cambiar el ángulo de la aleta. El ángulo de la aleta cambia 6°C cada vez que se pulse este botón. Cuando la aleta se encuentre en determinado ángulo lo que puede afectar el efecto de refrigeración o de calefacción del aire acondicionado, cambiará automáti-

camente la dirección de giro. Al apretar este botón, en la pantalla no aparecerá ningún símbolo.

⑨ **Botón Timer on:** Pulse este botón para iniciar la secuencia de tiempo de encendido automático. Cada vez que pulse este botón, la hora del encendido automático avanzará en incrementos de 30 minutos. Cuando la pantalla muestra 10Hr, con cada pulsación la hora incrementaré en 60 minutos. Para anular el programa automático, continúe pulsando el botón hasta que la pantalla quede vacía.

⑩ **Botón Timer off:** Pulse este botón para iniciar la secuencia de tiempo de apagado automático. Cada vez que pulse este botón, la hora del encendido automático avanzará en incrementos de 30 minutos. Cuando la pantalla muestra 10Hr, con cada pulsación la hora incrementaré en 60 minutos. Para anular el programa automático, continúe pulsando el botón hasta que la pantalla quede vacía.

Nombres y funciones de los indicadores en el mando a distancia

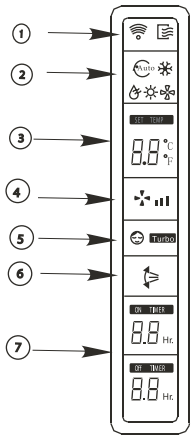


Fig. 2

Panel de visualización

① **Indicador de TRANSMISIÓN:**
Este indicador se enciende cuando el mando a distancia transmite las señales a la unidad interior.

② **Indicador de los Modos:**
Muestra los modos de funcionamiento actuales: AUTO, COOL, DRY, HEAT y FAN.
El modo HEAT sólo está disponible en modelos con bomba de calor.

③ **Indicador de la VELOCIDAD del VENTILADOR:**
Muestra los ajustes de la temperatura (17°C a 30°C).

④ **FAN SPEED indicator:**
Muestra la velocidad seleccionada, AUTO y tres velocidades LOW, MED, HIGH.
Muestra el símbolo (parpadea) cuando se encuentra en el modo de funcionamiento AUTO o DRY.

⑤ **Indicador SLEEP/TURBO:**
Cada vez que se pulse el botón Sleep/Turbo, en la pantalla quedará mostrada en la siguiente secuencia:

→ → Nada → Turbo → Nada →

La pantalla queda en blanco cuando el aire acondicionado se encuentra en el modo DRY o FAN only.

⑥ **Indicador SWING:**
Este indicador se ilumina cuando se pulse el botón SWING.

⑦ **Indicador TIMER:**
Indica la hora programada. (0.5 ~ 24 horas)

¡ATENCIÓN!
Todos los elementos se muestran en la Fig.2 para conseguir una presentación clara, aunque durante el funcionamiento real sólo los elementos funcionales se mostrarán en la pantalla.

Funcionamiento del mando a distancia

Colocación / Cambio de las pilas

El mando a distancia utiliza dos pilas alcalinas secas (AAA/LR03).

No utilice pilas recargables.

1. Deslice la cubierta del compartimento de las pilas en el mando a distancia en el sentido de la flecha situada en la cubierta.
2. Coloque las pilas nuevas asegurando de que la polaridad (+) y (-) de las mismas coincide con la del mando a distancia.
3. Vuelva a colocar la cubierta.

¡ATENCIÓN!

- Al cambiar las pilas, no utilice pilas viejas o un tipo de pilas diferentes, ya que puede provocar el funcionamiento incorrecto del mando.
- Si no va a utilizar el mando a distancia durante varias semanas, quite las pilas. De lo contrario, las fugas de líquido de las pilas pueden dañar el mando a distancia.
- La vida media de una pila con uso normal es de unos 6 meses.
- Cambie las pilas cuando oiga un sonido de respuesta de la unidad interior o si la luz indicadora de transmisión no se enciende.
- Siempre cambie las dos pilas a la vez. Nunca utilice diferentes tipos de pilas al mismo tiempo (por ej., alcalina con una de dióxido de manganeso).

Funcionamiento AUTOMÁTICO

Cuando el aire acondicionado está listo para ser usado, pulse el botón de alimentación y el piloto de FUNCIONAMIENTO del panel de visualización comenzará a parpadear.

1. Utilice el botón de selección **Mode** para seleccionar el modo AUTO.
2. Pulse el botón ▲ o ▼ para ajustar la temperatura ambiente deseada. La temperatura más confortable es de entre los 21ºC y los 28ºC.
3. Pulse el botón **On/off** para iniciar el funcionamiento del aire acondicionado. El piloto de FUNCIONAMIENTO en el panel de visualización de la unidad interior se encenderá. El modo de funcionamiento es AUTO. La velocidad del VENTILADOR es controlado automáticamente.
4. Pulse de nuevo el botón **On/off** para detener el funcionamiento de la unidad.

¡ATENCIÓN!

- En el modo AUTO, el aire acondicionado puede elegir de forma lógica el modo COOL, FAN, HEAT y DRY mediante la detección de la diferencia entre la temperatura ambiente real y la temperatura programada en el mando a distancia.
- Si el modo AUTO no le agrada, puede elegir el modo deseado de forma manual.

Funcionamiento COOL, HEAT y FAN ONLY

1. Si el modo AUTO no le resulta agradable, se puede modificar los ajustes manualmente utilizando los modos COOL, DRY, HEAT (sólo los modelos con bomba de calor), o FAN ONLY pulsando el botón ②.
2. Pulse el botón ▲ o ▼ (③ y ④) para ajustar la temperatura ambiente deseada. En el modo de REFRIGERACIÓN, la temperatura más agradable es de 21ºC o superior. En el modo de CALEFACCIÓN, la temperatura más agradable es de 28ºC o inferior.
3. Pulse el botón ⑤ **Fan** para seleccionar el modo AUTO, HIGH, MED o LOW del VENTILADOR.
4. Pulse el botón ① **On/off**. El piloto luminoso se enciende y el aire acondicionado comienza a funcionar según sus ajustes. Pulse de nuevo el botón ① **On/off** para detener el funcionamiento de la unidad.

¡ATENCIÓN!
El modo FAN ONLY no puede utilizarse para controlar la temperatura. En este modo, sólo se puede efectuar los pasos 1, 3 y 4.

Funcionamiento en MODO DRY

1. Pulse el botón ② **Mode** para seleccionar el modo DRY.
2. Pulse el botón ▲ o ▼ (③ y ④) para ajustar la temperatura deseada entre los 21 °C y 28 °C.
3. Pulse el botón ① **On/off**. El piloto luminoso se enciende y el aire acondicionado comienza a funcionar en el modo DRY. Pulse de nuevo el botón ① **On/off** para detener el funcionamiento de la unidad.

¡ATENCIÓN!
Debido a la diferencia entre la temperatura ajustada en la unidad y la temperatura ambiente real, el aire acondicionado, si se encuentra en el modo DRY, funcionará en muchas ocasiones sin poner en marcha los modos COOL y FAN.

Funcionamiento TEMPORIZADOR

Pulse el botón Timer on/off (⑨ y ⑩) para programar la hora de encendido y de apagado del aparato. El rango de tiempo seleccionable es de 0,5 a 24 horas.

1. Programar la hora de INICIO.

1.1 Pulse el botón ⑨ **Timer on**, en el mando a distancia aparecerá **ON TIMER** y la hora de inicio previamente programada. La abreviatura "**Hr**" aparecerá en el panel de visualización. Ahora podrá programar de nuevo la hora de INICIO.
1.2 Pulse de nuevo el botón ⑨ **Timer on** para programar la hora de inicio deseada.
1.3 Después de haber programado Timer on, habrá un retardo de medio segundo antes de que el mando a distancia transmita la señal al aire acondicionado.

2. Programar la hora de PARADA.

2.1 Pulse el botón ⑩ **Timer off**, en el mando a distancia aparecerá **OFF TIMER** y la hora de parada previamente programada. Ahora podrá programar de nuevo la hora de PARADA.
2.2 Pulse el botón ⑩ **Timer off** de nuevo para programar la hora de parada.
2.3 Después de haber programado Timer off, habrá un retardo de medio segundo antes de que el mando a distancia transmita la señal al aire acondicionado.

3. Programar la hora de inicio y de parada.

3.1 Pulse el botón ⑨ **Timer on**, en el mando a distancia aparecerá **ON TIMER** y la hora de inicio previamente programada quedará mostrada en la pantalla . Ahora podrá programar de nuevo la hora de INICIO.
3.2 Pulse el botón ⑨ **Timer on** de nuevo para programar la hora de inicio.
3.3 Pulse el botón ⑩ **Timer off**, en el mando a distancia aparecerá **OFF TIMER** y la hora de PARADA previamente programada. La abreviatura "Hr" aparecerá en el panel de visualización. Ahora podrá programar la hora de PARADA.
3.4 Pulse el botón ⑩ **Timer off** de nuevo para programar la hora de parada.
3.5 Después de haber programado el TEMPORIZADOR, habrá un retardo de medio segundo antes de que el mando a distancia transmita la señal al aire acondicionado.

¡ATENCIÓN!

- Si se ha programado la misma hora para el INICIO y para la PARADA, la hora de parada incrementará en 0,5hr (si la hora programada mostrada es inferior a 10 horas) o en 1 hora (si la hora programada es 10 horas o más).
- Para cambiar la hora Timer on/off, simplemente pulse el botón correspondiente del TEMPORIZADOR y programe la hora de nuevo.
- El tiempo programado es tiempo relativo. Es la hora programada basada en el retardo de la hora actual.

ADVERTENCIA

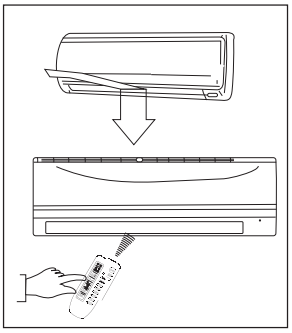
- Evite que se derramen líquidos sobre el mando a distancia.
- No exponga el mando a distancia a la luz directa del sol o a fuentes de calor.
- Si el receptor de la señal de infrarrojos de la unidad interior está expuesto a la luz directa del sol, puede que el aparato de aire acondicionado no funcione correctamente.
- Siempre cambie las dos pilas a la vez. Nunca utilice diferentes tipos de pilas al mismo tiempo (por ej., alcalina con una de dióxido de manganeso.

F FUNCIONAMIENTO ÓPTIMO

Para un rendimiento óptimo, proceda como sigue:

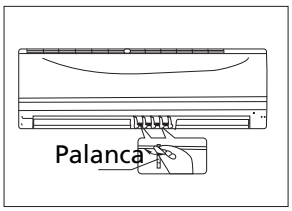
- Ajuste correctamente la dirección del caudal de aire de manera que no esté dirigido hacia las personas.
- Ajuste la temperatura para conseguir al nivel de confort deseado. Evite poner la unidad a temperaturas extremadamente altas.
- Cierre las puertas y ventanas para alcanzar el efecto deseado.
- Utilice el botón TIMER ON del mando a distancia para seleccionar la hora a la que desea que se inicie el funcionamiento de la unidad.
- No coloque ningún objeto cerca de la entrada o salida del aire; ya que la eficacia de la unidad podría verse reducida y llegar a detenerse. Asegúrese de que no haya obstáculos que bloquean el caudal de aire. El flujo de aire debe circular libremente por la habitación. El flujo de aire también debe alcanzar libremente el aire acondicionado.
- Limpie el filtro de aire con cierta regularidad. Si el filtro está sucio quedará reducido el rendimiento de calefacción o de refrigeración. Es aconsejable limpiar el filtro cada dos semanas.
- No ponga el aire acondicionado en marcha si la aleta horizontal está cerrada.

G AJUSTE DE LA DIRECCIÓN DEL CAUDAL DE AIRE



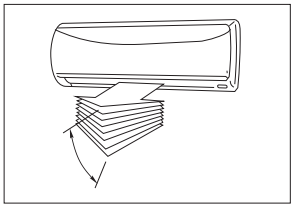
- Ajuste la dirección del caudal de aire correctamente, de lo contrario puede sentirse incómodo y tener una temperatura no homogénea.
- Ajuste la aleta horizontal con el botón ⑧ en el mando a distancia.
- Ajuste la aleta vertical manualmente.

Ajuste de la dirección del caudal de aire horizontal (izquierda-derecha)
El aire acondicionado ajusta automáticamente la dirección del caudal de aire horizontal en función del modo de funcionamiento activado.

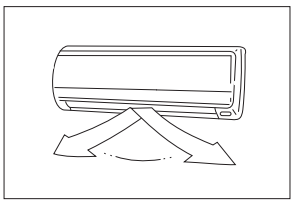


Cómo configurar la dirección del caudal de aire horizontal
Esta operación debe realizarse cuando la unidad está funcionando. Mantenga presionado el botón ⑧ AIR DIRECTION del mando a distancia para desplazar la aleta en la dirección deseada.

- Ajuste la dirección del caudal de aire horizontal según la posición deseada.
- Al encender de nuevo el aire acondicionado, el caudal de aire horizontal quedará automáticamente en la dirección en la que se ha ajustado la aleta pulsando el botón AIR DIRECTION.



Cómo configurar la dirección del caudal de aire vertical (arriba-abajo)
Ajuste la aleta vertical manualmente por medio de la palanca situada a la izquierda o a la derecha del brazo de la aleta (depende del modelo). Cuando el aire acondicionado está funcionando y la aleta vertical se encuentra en posición, mueva la palanca hacia la posición deseada.



¡CUIDADO!
No toque el ventilador detrás de la aleta vertical.

¡ATENCIÓN!
Todas las figuras en este manual y en la caja solamente son a título informativo e ilustrativo.
Las figuras mostradas pueden ser diferentes del aire acondicionado que usted ha adquirido. El modelo real es el que debe considerarse válido.

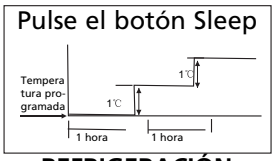
Cómo desplazar automáticamente la dirección del caudal de aire (arriba-abajo)
Esta operación debe realizarse cuando la unidad está funcionando.

- Pulse el botón ⑦ SWING del mando a distancia.
- Para parar la función, pulse de nuevo el botón ⑦ SWING. Pulse el botón ⑧ AIR DIRECTION para detener la aleta en la posición deseada.

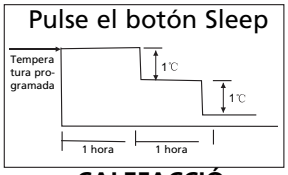
ATENCIÓN

- Los botones AIR DIRECTION y SWING quedan desactivados cuando el aire acondicionado no está funcionando (también si el TIMER ON está programado).
- No dejar el aire acondicionado durante largos períodos de tiempo con el caudal dirigido hacia abajo en los modos de refrigeración o deshumidificación, ya que de esta forma se puede formar condensación en la superficie de la aleta horizontal (goteo).
- No mueva manualmente la aleta horizontal, sino utilice siempre el botón 8 AIR DIRECTION ó 7 SWING. Si desplaza esta aleta manualmente, puede que no funcione debidamente. Si la aleta horizontal no funciona correctamente, pare el aire acondicionado una vez y póngalo de nuevo en marcha.
- Si se vuelve a poner en marcha el aire acondicionado inmediatamente después de una parada, es posible que la aleta horizontal quede inmóvil durante unos 10 segundos.
- El ángulo de apertura de la aleta horizontal no debe ser demasiado pequeño, puesto que puede limitar la función de REFRIGERACIÓN o de CALEFACCIÓN debido al menor caudal de aire.
- No ponga el aire acondicionado en marcha si la aleta horizontal está cerrada.
- Cuando se conecta el aire acondicionado a la corriente eléctrica, es posible que la aleta horizontal emita un sonido durante 10 segundos, esto es normal.

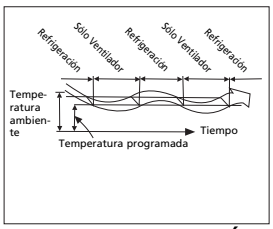
H FUNCIONAMIENTO DEL AIRE ACONDICIONADO



REFRIGERACIÓN



CALEFACCIÓ



DESHUMIDIFICACIÓN

FUNCIONAMIENTO AUTOMÁTICO

- Si se programa el aire acondicionado en el modo AUTO (botón ② del mando a distancia), seleccionará automáticamente los modos de REFRIGERACIÓN, CALEFACCIÓN o SÓLO VENTILADOR en función de la temperatura programada y de la temperatura ambiente.
- El aire acondicionado controla automáticamente la temperatura ambiente manteniéndola próxima a la temperatura programada por el usuario.
- Si el modo AUTO no le agrada, puede elegir el modo deseado de forma manual.

FUNCIONAMIENTO ECONÓMICO

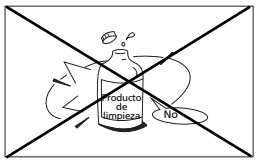
- Si mantiene oprimido durante ⑥ segundos el botón SLEEP en el modo de REFRIGERACIÓN, CALEFACCIÓN o AUTO, el aire acondicionado aumentará (refrigeración) o bajará (calefacción) automáticamente 1ºC por hora por un período de 2 horas. La velocidad del ventilador es controlada automáticamente.

FUNCIONAMIENTO DE DESHUMIDIFICACIÓN

- El modo de deshumidificación permite seleccionar automáticamente el funcionamiento en modo de deshumidificación basada en la diferencia entre la temperatura programada y la temperatura ambiente.
- Durante la deshumidificación, la temperatura se regula encendiendo y apagando repetidamente el aparato en modo de refrigeración o sólo ventilador. El ventilador funcionará a BAJA velocidad.
- En funcionamiento normal de refrigeración, el aire acondicionado también deshumidificará el aire.

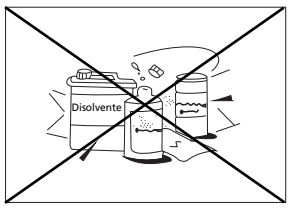
ATENCIÓN
Cuando el aire acondicionado está en modo de deshumidificación, la temperatura ambiente bajará. En estas circunstancias, un higrostato medirá una humedad **relativa** superior. La humedad **absoluta** en la habitación bajará en cualquier caso, en función de la cantidad de humedad producida en la habitación (cocinando, personas presentes, etc.).

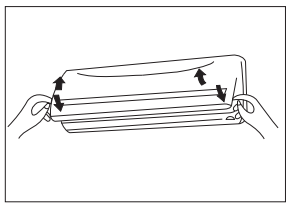
I MANTENIMIENTO



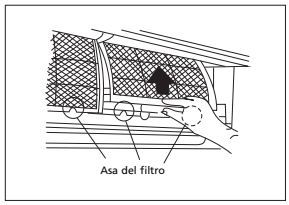
ADVERTENCIA
Antes de proceder a la limpieza, apagar el aire acondicionado y desconectarlo de la alimentación eléctrica.

Limpieza de la unidad interior y del mando a distancia

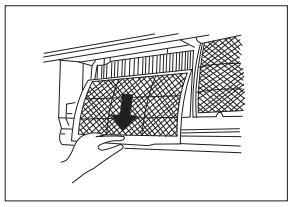




ATENCIÓN
- Utilice un paño seco para limpiar la unidad interior y el mando a distancia.
- Puede utilizar un paño húmedo con agua fría para la unidad interior en caso de que esté muy sucia.
- El panel frontal de la unidad interior se puede quitar y limpiar con agua. Después, secar con un paño.
- No utilice paños tratados químicamente o plumeros para limpiar la unidad.
- No utilice bencina, disolventes, polvo abrasivo o disolventes similares para la limpieza de la unidad. Estos productos pueden ocasionar grietas o deformaciones en la superficie de plástico.

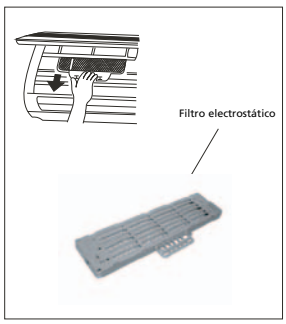


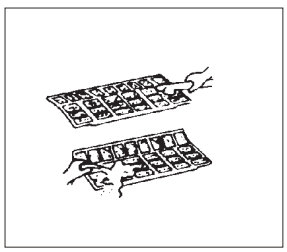
Limpieza del filtro de aire



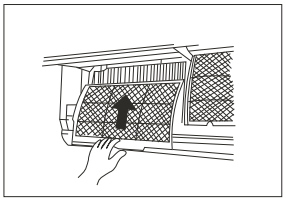
Un filtro de aire sucio reduce la eficacia de refrigeración. Limpie el filtro cada dos semanas.

1. Levante el panel de la unidad interior hasta que este quede fijo [sonará un clic de enganche].
2. Tome el filtro de aire por la palanca y levántelo con cuidado para extraerlo de su portador y tire del filtro hacia abajo.
3. Extraiga el FILTRO DE AIRE de la unidad interior.
   - Limpie el FILTRO DE AIRE cada dos semanas.
   - Limpie el FILTRO DE AIRE con una aspiradora o con agua.
   - Antes de volver a colocar el filtro, compruebe que está perfectamente seco y que no tiene defectos.
4. Extraiga el filtro de plasma electrostático , si procede, según está ilustrado en la figura de la izquierda.





¡CUIDADO!
No toque este filtro dentro de los 10 minutos después de haber abierto la rejilla, ya que puede recibir un choque eléctrico.



5. Limpie el filtro de plasma electrostático con agua, y si fuese necesario, con un detergente suave. Antes de volver a colocar el filtro, compruebe que está perfectamente seco y que no tiene defectos.
6. Vuelva a colocar el filtro de aire.
7. Introduzca la parte superior del filtro en la unidad, procurando que los bordes izquierdo y derecho queden perfectamente alineados y coloque el filtro en posición.

Mantenimiento

Si se va a dejar la unidad inactiva durante un largo período de tiempo, proceda como sigue:

1. Deje el ventilador en funcionamiento durante aproximadamente 6 horas para que la unidad se seque por la parte interior.
2. Apague el aire acondicionado y desconéctelo de la red eléctrica. Saque las pilas del mando a distancia.
3. La unidad exterior debe ser sometida periódicamente a mantenimiento y limpieza. Estos trabajos quedan reservados a un técnico cualificado.

Controles a realizar antes de la puesta en servicio

- Comprobar que los cables no están dañados o desconectados.
- Comprobar que el filtro está instalado.
- Comprobar que la salida y entrada de aire no están obstruidas después de un largo período de inactividad.

ATENCIÓN

- Al extraer el filtro, no toque las partes metálicas de la unidad. Los bordes afilados de los componentes metálicos pueden causar heridas.
- No limpie el interior del aire acondicionado con agua, ya que puede afectar el aislamiento provocando un choque eléctrico.
- Previa la limpieza, **compruebe que el interruptor de encendido y el interruptor automático están apagados.**

J INFORMACIÓN SOBRE EL FUNCIONAMIENTO

Durante el funcionamiento normal del aparato pueden presentarse las siguientes situaciones:

1. Protección del aire acondicionado.

Protección del compresor

- Una vez se ha parado el compresor, tardará 3 minutos para volver a encenderse.

Aire anti-frío

- La unidad está protegida de manera que no expulse aire frío en el modo CALEFACCIÓN cuando el intercambiador de calor se encuentra en una de las tres situaciones siguientes y la temperatura programada no ha sido alcanzada.
  A. Cuando la calefacción acaba de activarse.
  B. Descongelación.
  C. Calefacción a baja temperatura

Descongelación

- El ventilador interior y exterior no funciona durante la descongelación.
- Puede formarse escarcha en la unidad exterior durante el ciclo de calefacción, cuando la temperatura exterior es baja y la humedad relativa es alta, esto ocasiona una reducción del rendimiento calefactor del aire acondicionado.
- En estas condiciones, el aire acondicionado deja de funcionar en modo de calefacción y comienza automáticamente a descongelar.
- El tiempo de descongelación varía de 4 a 10 minutos según la temperatura exterior y la cantidad de escarcha acumulada en la unidad exterior.

2. Salida de condensado blanco de la unidad interior.

- En el modo de REFRIGERACIÓN, es posible que salga condensado blanco debido a la diferencia de temperatura entre el aire de entrada y de salida en un local con una humedad ambiente elevada.
- El vapor blanco se genera debido a la humedad que se genera en el proceso de descongelación y a partir del momento que la unidad vuelve al modo de CALEFACCIÓN tras descongelarse.

3. El aire acondicionado emite un ligero ruido.

- Durante el funcionamiento del compresor o en el momento de parada es posible que se produzca un silbido. Se trata del sonido del refrigerante que circula o se detiene.
- Durante el funcionamiento del compresor o en el momento de parada es posible que se produzca un chirrido causado por la expansión térmica y por la contracción de las partes de plástico dentro de la unidad, al variar la temperatura.
- Cuando la aleta horizontal vuelve a su posición original después de la nueva puesta en marcha, justo después de una parada, también se produce un sonido.

4. Expulsión de polvo de la unidad interior.

- Esto es normal si el aire acondicionado no ha sido utilizado durante un largo período de tiempo o cuando utilice la unidad por primera vez.

5. La unidad interior emana un olor peculiar.

- La unidad interior emana los olores procedentes del material de construcción, de los muebles o del humo.

6. El aire acondicionado pasa de los modos de sólo VENTILACIÓN al modo de REFRIGERACIÓN o de CALEFACCIÓN

- Cuando la temperatura interior alcanza los valores de temperatura programados del aire acondicionado, el compresor se parará automáticamente y el aire acondicionado pasará al modo de sólo VENTILACIÓN. El compresor vuelve a arrancar cuando la temperatura interior sube en el modo de REFRIGERACIÓN o baja en el modo de CALEFACCIÓN hasta el valor programado.

7. Durante la refrigeración en un ambiente con humedad relativamente alta, es posible que se genere agua en la superficie de la unidad interior (humedad relativa superior al 80%). En tal caso, sitúe la aleta horizontal en su posición máxima de apertura y seleccione la velocidad HIGH del ventilador.

8. Modo de calefacción

- El aire acondicionado absorbe calor de la unidad exterior y lo libera a través de la unidad interior durante el funcionamiento en modo de calefacción. Cuando la temperatura exterior desciende, el calor que absorbe el aire acondicionado baja conformemente. Asimismo, la unidad necesita más potencia para calentar el aire, debido al aumento en la diferencia de temperatura entre el interior y el exterior. Si no es posible alcanzar una temperatura agradable con el aire acondicionado, recomendamos el uso de un aparato calefactor complementario.

9. Función de rearranque automático.

- Una interrupción de corriente durante el funcionamiento causa la parada inmediata del aire acondicionado.
  El aire acondicionado está equipado con una función de rearranque automático. Cuando la corriente de alimentación queda restablecida, la unidad vuelve a arrancar automáticamente conservando todos los valores programados anteriormente en la función de memoria.

K LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

Problemas y Soluciones

FALLO

Pare el aire acondicionado inmediatamente si se presenta uno de los siguientes fallos. Desconecte la unidad de la red eléctrica y póngase en contacto con su distribuidor.

- En la ventana LED aparecen los siguientes códigos: E0,E1,E2,E3,E4,E5,E6,E7,E8 ó P0,P1,P2,P3,P4.
- El fusible se funde o el interruptor automático salta a menudo.
- Ha entrado agua o algún objeto en el interior de la unidad.
- El mando a distancia no funciona o no funciona correctamente.
- Otras situaciones anormales.
- El testigo luminoso parpadea 5 veces, incluso si se desconecta la unidad de la red eléctrica y se la conecta de nuevo.

Problema	Causa	Solución
La unidad no arranca	Corte de alimentación eléctrica	Esperar que se restablezca la alimentación de corriente.
	Unidad puede estar desenchufada.	Comprobar que la clavija está correctamente enchufada en la toma de corriente.
	El fusible está fundido.	Cambiar el fusible / reiniciar el relé / reiniciar el interruptor automático
	Las pilas del mando están descargadas.	Cambiar las pilas.
	La distancia del mando a distancia al receptor de la unidad interior es más de 6 /7 metros, hay obstáculos entre el mando a distancia y el receptor.	Reducir la distancia. Quitar eventuales obstáculos. Orientar el mando a distancia hacia el receptor en la unidad interior.
	El tiempo programado con el temporizador no es correcto.	Esperar, o borrar la programación del temporizador.
La unidad no enfría o no calienta de manera adecuada a pesar de que el aire sale del aire acondicionado.	Configuración de la temperatura inadecuada.	Programar la temperatura correctamente. Para más información, consultar el capítulo E "Funcionamiento del mando a distancia".
	El filtro de aire está atascado.	Limpiar el filtro de aire.
	Las puertas o las ventanas en la habitación están abiertas.	Cerrar las puertas y las ventanas.
	La salida o entrada de aire de la unidad interior o exterior está obstruida.	Eliminar las obstrucciones y volver a poner en marcha la unidad.
	La protección del compresor (de 3 minutos) está activada.	Esperar.
	La unidad exterior está descongelando.	
No es posible cambiar la velocidad del ventilador	El aire acondicionado se encuentra en el modo automático	La velocidad del ventilador sólo se puede cambiar en los modos HEAT, COOL y FAN
	El aire acondicionado se encuentra en el modo de deshumidificación	
El indicador de la temperatura no queda mostrada	El aire acondicionado se encuentra en el modo de ventilación	No es posible programar la temperatura en el modo de ventilación

Si el problema persiste, póngase en contacto con el distribuidor. Describa detalladamente el problema e indique el modelo de la unidad.

¡ATENCIÓN!
La reparación queda reservada a un técnico cualificado.

L GARANTÍA

El aire acondicionado tiene una garantía de 24 meses a partir de la fecha de adquisición. Durante este período todos los defectos de material y de fabricación serán subsanados gratuitamente. A este efecto rigen las siguientes condiciones:

1. Rechazamos expresamente toda responsabilidad por daños, daños indirectos incluidos.
2. La reparación o el reemplazo de componentes no supone una extensión del período de garantía.
3. La garantía no será válida cuando se hayan realizado modificaciones, se hayan usado componentes no originales o terceros hayan efectuado reparaciones en el aparato.
4. Componentes sujetos a desgaste normal, tales como el filtro, quedan excluidos de la garantía.
5. La garantía se aplica únicamente si se presenta la factura de compra, fechada y sin modificación alguna.
6. La garantía no cubre los daños causados por manipulaciones contrarias a las descritas en las instrucciones de uso o por negligencia.
7. Los gastos de envío y el riesgo que conlleva el envío del aire acondicionado o partes del mismo, correrán siempre por cuenta del comprador.
8. Los daños, provocados por no usar los filtros adecuados de Zibro, no están cubiertos por la garantía.
9. La garantía no cubre la pérdida y/o fuga de refrigerante causada por la (des)conexión incompetente de la unidad.

A fin de evitar costes innecesarios, le recomendamos siempre consulte las instrucciones de uso. Si no ofrecen ninguna solución, lleve el aire acondicionado al distribuidor para su reparación.

M ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Modelo		S 1026	S 1034
Tipo de aire acondicionado		Aire acondicionado mural	Aire acondicionado mural
Capacidad de refrigeración (máx) *	W	2600	3400
Clase EE*		B	B
EER*		3,02	3,02
Capacidad de calefacción (máx) *	W	2800	3900
Rendimiento calor		C	B
COP*		3,25	3,42
Capacidad deshumdificación **	L / 24h	24	28,8
Consumo eléctrico refrigeración	kW	0,9	1,1
Consumo eléctrico calefacción	kW	0,9	1,1
Potencia consumida	V / Hz / Ph	220 - 240 / 50 / 1	220 - 240 / 50 / 1
Consumo eléctrico calefacción / refrigeración	A	4,2 / 3,8	5,5 / 5,4
Corriente máxima	A	6	8
Caudal de aire **	m^3/h	420/350/290	620/550/400
Para habitaciones de hasta**	m^3	65 - 90	85 - 105
Tipo de compresor		Giratorio	Giratorio
Velocidades del ventilador		3	3
Termostato	°C	17 - 30	17 - 30
Funcionamiento	°C	10 - 40	10 - 40
Mandos manual / mecánico / electrónico		Mando a distancia electrónico	Mando a distancia electrónico
Mando a distancia Sí / No		S	S
Filtro de aire tipo(s)		Malla, Carbono activo	Malla, Carbono activo
Tipo de refrigerante / contenido	r / gr	R410a / 850	R410a / 1000
Diámetro tubo refrigerante Líquido - Gas	mm	6,35 / 9,53	6,35 / 12,7
Presión aspiración / descarga	bar	7 / 29	7 / 29
Dimensiones unidad interior (an x al x p)	mm	790X190X275	790X190X275
Dimensiones unidad exterior (an x al x p)	mm	700X535X235	780X540X250
Peso neto unidad interior	kg	8.5	9
Peso neto unidad exterior	kg	28	35
Peso bruto unidad interior	kg	10	11
Peso bruto unidad exterior	kg	30	38
Nivel sonoro unidad interior	dB(A)	32 - 39	35 - 41
Nivel sonoro unidad exterior	dB(A)	53	54
Clase de protección unidad interior	IP	IP20	IP20
Clase de protección unidad exterior	IP	IP24	IP24
Fusible		T3,15A / 250V	T3,15A / 250V

* EN 14511
** A título indicativo
*** Deshumidificación con 32°C, HR del 80%

No deseche los productos eléctricos con la basura doméstica, sino elimínelos a través de un Punto Limpio si existe. Consulte a las autoridades locales o a su distribuidor acerca del reciclado adecuado.

Información medioambiental: Este equipo contiene gases fluorados de invernadero cubiertos por el Protocolo de Kioto. Los trabajos de mantenimiento y de desmontaje quedan reservados a personal con formación al respecto.

Este equipo contiene el refrigerante R410a en la cantidad indicada en la tabla arriba expuesta. No dejar emitir R410a en la atmósfera. R410a es un gas fluorado de invernadero con un potencial de calentamiento global (GWP) = 1975.

DISTRIBUTED IN EUROPE BY PVG INTERNATIONAL B.V.

A ÖSTERREICH
PVG Austria VertriebsgmbH
Salaberg 49
3350 HAAG
tel: +43 7434 44867
fax: +43 7434 44868
email: pvgaustria@zibro.com

B BELGIË
PVG Belgium NV/SA
Industrielaan 55
2900 SCHOTEN
tel: +32 3 326 39 39
fax: +32 3 326 26 39
email: pvgbelgium@zibro.com

CH SCHWEIZ
PVG Schweiz AG
Salinenstrasse 63
4133 PRATTELN
tel: +41 61 337 26 51
fax: +41 61 337 26 78
email: pvgint@zibro.com

D DEUTSCHLAND
PVG Deutschland GmbH
Siemensstrasse 31
47533 KLEVE
tel: 0800 - 9427646
fax: +31 (0)412 648 385
email: pvgdeutschland@zibro.com

DK DANMARK
Appliance A/S
Blovstroed Teglvaerksvej 3
DK-3450 ALLEROED
tel: +45 70 205 701
fax: +45 70 208 701
email: appliance@appliance-group.com

E ESPAÑA
PVG España S.A.
Pol. Ind. San José de Valderas II
Comunidad "La Alameda"
C/ Aurora Boreal, 19
28918 LEGANÉS (Madrid)
tel: +34 91 611 31 13
fax: +34 91 612 73 04
email: pvgspain@zibro.com

F FRANCE
PVG France SARL
4, Rue Jean Sibélius
B.P. 185
76410 SOTTEVILLE SOUS LE VAL
tel: +33 2 32 96 07 47
fax: +33 0 820 34 64 84
email: pvgfrance@zibro.com

FIN SUOMI
Appliance Finland Oy
Piispantilankuja 6C
02240 ESPOO
tel: +358 9 4390 030
fax: +358 9 4390 0320
email: appliance@appliance-group.com

GB UNITED KINGDOM
Scott Brothers Ltd.
The Old Barn, Holly House Estate
Cranage, Middlewich, CW10 9LT UK
tel.: +44 1606 837787
fax: +44 1606 837757
email: sales@scottmail.co.uk

I ITALIA
PVG Italy SRL
Via Niccolò Copernico 5
50051 CASTELFIORENTINO (FI)
tel: +39 571 628 500
fax: +39 571 628 504
email: pvgitaly@zibro.com

N NORGE
Appliance Norge AS
Vogellunden 31
1394 NESBRU
tel: +47 667 76 200
fax: +47 667 76 201
email: appliance@appliance-group.com

NL NEDERLAND
PVG International B.V.
P.O. Box 96
5340 AB OSS
tel: +31 412 694 694
fax: +31 412 622 893
email: pvgnl@zibro.com

P PORTUGAL
Gardena, Lda
Recta da Granja do Marquês
ALGUEIRÃO
2725-596 MEM MARTINS
tel: + 35 21 92 28 530
fax: + 35 21 92 28 536
email: pvgint@zibro.com

PL POLSKA
PVG Polska Sp. z. o. o.
ul. Kościelnej 110
26-800 Białobrzegi
tel: +48 48 613 00 70
fax: +48 48 613 00 70
email: pvgpoland@zibro.com

S SVERIGE
Appliance Sweden AB
Sjögatan 6
25225 HELSINGBORG
tel: +46 42 287 830
fax: +46 42 145 890
email: appliance@appliance-group.com

TR TURKEY
PVG Isıtma Klima Soğutma Ltd.Şti.
Atatürk Cad. No 380 Ak Işhani Kat 6
35220 Alsancak
IZMIR - TURKEY
tel: + 90 232 463 33 72
fax: + 90 232 463 69 91
email: pvgturkey@zibro.com

PVG Traffic avg@070202 man_S1026 - S1034

CE